

УДК 811.161.11+811.111

Анализ устаревшей лексики как средство постижения смысла художественного произведения и формирования культуроведческой компетенции школьников

Светлана Егоровна Терехова

АСПИРАНТ КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ
БЕЛГОРОДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
УЛ. ПОБЕДЫ, 85, Г. БЕЛГОРОД, 308007, РОССИЯ
e-mail: svetaterexowa15@yandex.ru

В статье доказывается, что углублённая работа с устаревшей лексикой способствует формированию культуроведческой компетенции учащихся, приводятся примеры работы по анализу устаревшей лексики, направленной на постижение смысла изучаемых в школе художественных произведений. Кроме того, рассматривается возможность формирования ценностного отношения школьников к культуре и истории своего народа средствами устаревшей лексики. Показан фрагмент урока с анализом отрывка из «Песни про купца Калашникова» М.Ю. Лермонтова как пример углублённой работы с вышедшими из активного употребления словами. Устаревшая лексика рассматривается в составе национально-маркированных языковых единиц, постижение смысла которых позволяет раскрыть самобытность и культурное богатство русского народа.

Ключевые слова: культуроведческая компетенция, устаревшая лексика, историзмы, архаизмы, национально-маркированные единицы языка, словарный запас, анализ художественного произведения, лингвистика.

Постановка проблемы. Современный период развития методики преподавания языков характеризует обострённый интерес к культурной функции языка, к проблеме обучения языку как средству приобщения к национальной культуре, к вопросам формирования культуроведческой компетенции, которую называют также «национально-культурным уровнем владения языком» (Е.А. Быстрова, Т.К. Донская, Н.М. Шанский и др.).

Преподавание русского языка на широком культурно-историческом фоне восходит к

трудам классиков: Ф.И. Буслаева, И.И. Срезневского, К.Д. Ушинского, А.А. Шахматова, поскольку именно их концепциями обучения русскому языку как родному предполагалось, что язык является хранителем культуры русского народа и что одной из важнейших задач преподавания отечественного языка является формирование духовно-нравственного мира школьника. Благодаря своей способности отражать, фиксировать и сохранять определённую культурную и историческую информацию, язык является эффективным средством приобщения учащихся к материальной и духовной культуре своего народа, к его истории, обычаям и традициям.

Формирование культуроведческой компетенции в преподавании родного языка — это и есть познание национальной культуры своего народа, постижение её самобытности, формирование ответственного отношения к родному языку, развитие духовно-нравственного мира школьника, его национального самосознания. Безусловно, важнейшую роль в формировании культуроведческой компетенции молодёжи призвана сыграть художественная литература, и не только как материал для анализа и упражнений на уроке, но в первую очередь как наиболее эффективное средство духовного и эстетического воспитания и обучения учащихся. На уроках русского языка происходит обучение учащихся разным способам речевой и мыслительной деятельности, формирование коммуникативных умений, но важно не забывать и о том, что лишь при условии применения специальных методов и приёмов «погружения» в культуру, организации обучения языку как

явлению национальной культуры можно сформировать у детей целостное представление о языке, дать им возможность почувствовать себя связанными с культурой своей страны.

Этот факт доказывает, насколько **актуален** для современного этапа развития образования поиск новых путей и приёмов работы, способствующих формированию культуроведческой компетенции учащихся. В предметных программах указано, что «культуроведческая компетенция формируется через систему дидактического материала учебников, тексты которых отражают культурологический и воспитательный потенциал русского языка, показывают его тесную связь с историей, духовной культурой, менталитетом русского народа» [7, с. 305]; «культуроведческая компетенция включает в себя... знание русского речевого этикета, наименований предметов и явлений традиционного русского быта, национальных игр, обрядов и обычаев, изобразительного искусства, устного народного творчества и т.д., номинативных единиц языка с национально-культурным компонентом значения...» [4, с. 30].

Т.Ф. Новиковой ещё в 2007 г. было отмечено, что в Образовательном стандарте основные компоненты содержания курса русского языка в культуроведческом аспекте названы достаточно общо и неопределённо: «единицы языка с национально-культурным компонентом значения», не детализировано, какие именно лексические группы подразумеваются под этим обобщением, не обозначены границы и специфика явления [3, с. 157].

Е.А. Быстрова выделяет два пласта национально-маркированных единиц номинативной системы языка: 1) лексика, в которой отражена жизнь русского народа: явления русского быта, традиции, лексика, отражающая национальное своеобразие русской духовной и материальной культуры; 2) слова и фразеологизмы, в которых «культурно-значимая информация выражается в коннотативном аспекте значения, в том дополнительном содержании слова, которое служит для выражения эмоционально-эстетических, экспрессивных оттенков...» [4, с. 136]. По нашему мнению, к национально-маркированной относится и устаревшая лексика. Необходимо помочь учащимся осознать необходимость изучения устаревшей лексики, раскрыть перед ними многообразный и загадочный мир историзмов и архаизмов.

Цель статьи состоит в том, чтобы представить методы и приёмы работы с устаревшей лексикой, способствующие формированию культуроведческой компетенции учащихся.

Изложение основного материала. Представления о стилистических оттенках многослойной системы устаревших слов обогащают восприятие художественной речи учащихся. Учащиеся должны понимать, что язык имеет тесную связь с культурой народа, которая оставляет в языке весомый культурный отпечаток. Поэтому важной задачей учителя-словесника является включение культурной информации в существующие программы и формы работы по русскому языку. Учитель должен помочь учащимся увидеть тот культурный фон, который стоит за единицей языка.

Формирование культуроведческой компетенции на основе работы с устаревшей лексикой может быть реализовано в процессе комплексного анализа текста. С этой целью можно использовать тексты разных стилей (как художественные, так и публицистические, научно-популярные), содержание которых «помогает учащимся осмыслить, что такое культура, увидеть, как живут слова в произведениях словесного искусства» [6, с. 25].

Произведения художественной литературы, в особенности русской классики XIX века, насыщены устаревшей лексикой. Важно научить ребят не только квалифицировать устаревшие слова на историзмы и архаизмы, но и помочь им увидеть за этими словами историю родной страны, приобщить к культуре. Работа с устаревшими словами позволит соединить русский язык не только с литературой, но и с историей.

Проблема анализа устаревших слов возникает на уроках литературы в 5–7 классах при изучении сказок и ряда классических произведений: «Капитанской дочки» и стихотворений Пушкина, повести Гоголя «Тарас Бульба», рассказов Тургенева «Муму» и Лескова «Левша», сказок Салтыкова-Щедрина, стихотворений Лермонтова и Некрасова, трилогии «Детство. Отрочество. Юность» Л. Толстого и многих других программных произведений. Погружаясь в богатый и многообразный мир русской классической литературы, учащиеся сталкиваются с трудностями, связанными с восприятием того или иного произведения. Ведь произведение было написано автором для его современников. Сложны для понимания как особенности описываемой эпохи, её законы и приметы, так и отдельные слова и понятия, исчезнувшие из обихода или изменившие свой смысл. Постигание произведения невозможно без того, чтобы слова не превратились в нашем сознании в зрительный образ или отвлечённое понятие. А если слово незнакомо, как оно может быть сознательно усвоено?

Приведём фрагмент урока по изучению «Песни про купца Калашникова» М.Ю. Лермонтова. Картины быта XVI века, их значение для понимания характеров и пафоса поэмы не будут адекватно восприняты без специальной работы с устаревшей лексикой. Обратимся для анализа к отрывку из «Песни про купца Калашникова», в котором обильно представлена устаревшая лексика.

*Ох тыгойеси, царь Иван Васильевич!
Протебянашупесню сложили мы,
Протвоволюбимого опричника,
Да про смелого купца, про Калашникова;
Мы сложили её на старинный лад,
Мы невали её под гусларный звон
И причитывали да присказывали.
Православный народ ея тешил ся,
А боярин Матвей Ромодановский
Нам чарку поднёс мёду пенного,
А боярыня его белолицая
Поднесла нам на блюде серебряном
Полотенце новое, шёлкомшитое.
Угощали на стридни, триночи
И всё слушали – не наслушались.
Неси ея тебе солнце красное,
Не любят ся им тучки синие:
То за трапезой сидит возлатом венце,
Сидит грозный царь Иван Васильевич.
Позади его стоят столыники,
Супротив его всё бояре да князья,
Побок амего всё опричники;
И тирует царь во славу Божию,
Вудовольствие своё и веселие [2, с. 12].*

На этапе анализа отрывка предлагаем учащимся найти в тексте все семантически неясные слова и выражения. Далее с помощью «Толкового словаря русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой и «Словаря устаревших слов (по произведениям школьной программы)», а также пользуясь сносками и примечаниями в книге, определяем, какие из этих слов являются устаревшими. Из 14 выделенных устаревших слов, приведённых в отрывке, только три толкуются в сноске учебника (**гой еси, мёд пенный, столыник**).

Затем выясняем, обратившись к указанным выше словарям:

а) конкретное значение каждого незнакомого устаревшего слова и выражения в тексте;

б) все возможные значения данного слова, которые оно имело на различных этапах развития языка вплоть до исчезновения из активного запаса.

Свои наблюдения учащиеся подтверждают, вспоминая примеры из памятников письмен-

ности и известных им историко-художественных произведений. Особое внимание следует обратить на значение слова в описываемый исторический период. Дальнейшая работа заключается в сравнении содержания словарных статей и конкретного значения этих слов в поэме М.Ю. Лермонтова.

Примеры лексикографических характеристик некоторых слов для анализа:

- **Царь** — 1. Единовластный государь, монарх, а также официальный титул монарха; лицо, носящее этот титул. 2. Тот, кто безраздельно обладает чем-нибудь, властитель (устар. и книжн.). 3. О том, кто (что) является первым, лучшим среди кого-чего-н. 4. В сочетании с другим существительным характеризует кого-что-н. как нечто выдающееся среди других подобных (устар. и разг.) [5, с. 809].

- **Опричник** — человек, служивший в опричнине — царских войсках, боровшихся с «боярской изменой» во времена Ивана Грозного [5, с. 424].

- **Купец** — 1. Богатый торговец, владелец торгового предприятия. 2. Покупатель (устар. и спец.) [5, с. 292].

- **Боярин** — 1. В России до начала 18 в.: крупный землевладелец, принадлежащий к высшему слою господствующего класса. 2. В Румынии до 1945 г.: родовой или поместный феодал [5, с. 54].

- **Князь** — 1. В феодальной Руси: предводитель войска и правитель области. 2. Наследный титул потомков таких лиц или лиц, получивших его при царизме в награду, а также лицо, имеющее этот титул (устар.) [5, с. 260].

- **Гусли** — старинный струнный щипковый музыкальный инструмент [6, с. 139].

- **Трапеза** — приём пищи, еды [8, с. 209].

- **Пир** — многолюдный званый обед или ужин с богатым обильным угощением [8, с. 150].

- **Чарка** — небольшой сосуд для питья вина [5, с. 814].

- **Злато** — (устар.) то же, что золото [5, с. 214].

- **Венец** — 1. То же, что веноч (устар.). 2. Успешное завершение чего-нибудь как награда за труды, старания. 3. Драгоценный головной убор, корона. 4. В церковном обряде венчания: головное украшение в виде короны, которое шаферы держат над головами вступающих в брак. 5. Ореол, светлый ободок вокруг небесного светила. 6. Нимб, ореол. 7. В деревянном срубе: звено из четырёх брёвен в связи [5, с. 69].

Далее предлагаем учащимся попытаться установить семантические связи данного слова с современными (неустаревшими) словами,

проясняющими значение анализируемой лексической единицы, например: *царь – президент; пир – застолье; чарка – бокал* и т.д.

Следует также обратить внимание учащихся на слова и выражения, которые на первый взгляд знакомы, но находятся в непривычном контекстуально-семантическом окружении (семантические историзмы и архаизмы), например *мёд пенный*. Слово «мёд» учащиеся знают, но ведь в отрывке песни эта лексема имеет иное значение («лёгкий спиртной напиток»).

Далее предлагаем следующие задания:

1. Найти в тексте слова, отличающиеся от современных эквивалентов только фонетическим обликом, то есть особенностями произношения (фонетические архаизмы): *златой* (золотой); словообразовательные архаизмы, отличающиеся аффиксальным составом при сохранении того же корня: *супротив* (напротив).

2. Найти в тексте все устаревшие грамматические формы: падежные, числовые, временные, синтаксические и др. (чаще всего – грамматические архаизмы): *гой еси, про твою, певали, три дни, во златом венце*.

3. Распределить все устаревшие слова и выражения по двум категориям: а) историзмы (лексические и семантические); б) различные типы архаизмов.

4. Составить в алфавитном порядке словарь всех устаревших слов и выражений, найденных в художественном тексте, с подробным и точным толкованием каждого ранее неизвестного архаичного элемента.

5. Определить конкретную стилистическую функцию того или иного устаревшего элемента: имитация речевого колорита описываемой исторической эпохи, создание возвы-

шенного, патетического образа или иронического портрета героя, учёт конкретной ситуации общения, усиление выразительности батальной, пейзажной или какой-либо другой сцены, стилизация под социально-речевые особенности эпохи и т.д.

Наша позиция заключается в том, что анализом устаревших средств языка и их стилистических функций ни в коем случае не следует пренебрегать. Методисты считают, что «каждое ранее неизвестное слово и выражение должно прочно закрепиться в памяти и языковом сознании ученика, чтобы стать узнаваемым в других художественных текстах и давать возможность сопоставления устаревших слов с их современными аналогами и семантическими преемниками, что способствовало бы обогащению индивидуального лексического запаса, расширению языкового кругозора, формированию более цельного представления об историческом развитии родного языка...» [1, с. 44], и мы реализуем эту идею в своей практической работе.

Выводы. Подведём некоторые итоги. Культуроведческая аспектизация обучения русскому языку – это путь приобщения учащихся к русской культуре, познания её и развития ценностно-ориентационной культуры школьника, его национального самосознания. В школьной практике, как мы стремились показать в нашей статье, формированию культуроведческой компетенции учащихся может способствовать углублённая работа с вышедшими из активного употребления (в частности, устаревшими) словами, поскольку устаревшей лексикой наиболее отчётливо и убедительно иллюстрируется самобытность и культурное богатство русского народа и русского языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. **Вороничев О. Е.** Методы изучения разнотипной устаревшей лексики на начальном этапе лингвистического анализа историко-художественных произведений / О. Е. Вороничев // Начальная школа: плюс-минус. – 2002. – № 4. – С. 44–47.
2. **Литература. 7 класс** : учебник-хрестоматия для общеобразоват. учреждений : в 2 ч. / [под ред. Г. И. Беленького]. – М. : Мнемозина, 2009. – Ч. 1. – 287 с.
3. **Новикова Т. Ф.** Культурологический подход к преподаванию русского языка в аспекте регионализации образования : монография / Т. Ф. Новикова. – Белгород : Изд-во БелГУ, 2007. – 296 с.
4. **Обучение русскому языку в школе** : учеб. пособие для студентов педагогических вузов / [Е. А. Быстрова, С. И. Львова, В. И. Капинос и др. ; под ред. Е. А. Быстровой]. – М. : Дрофа, 2004. – 240 с.
5. **Ожегов С. И.** Толковый словарь русского языка : 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова ; Российская академия наук, Институт русского языка им. В.В. Виноградова ; [4-е изд., дополн.]. – М. : А ТЕМП, 2010. – 874 с.
6. **Пахнова Т. М.** «О, есть неповторимые слова...» (Слово Ахматовой и слово об Ахматовой на уроках русского языка) / Т. М. Пахнова // Русский язык в школе. – 2005. – № 1. – С. 25–29.
7. **Программа по русскому языку для основной школы. 5–9-й кл.** / Р. Н. Бунеев, Е. В. Бунеева, Л. Ю. Комиссарова, И. В. Текучёва // Образовательная система «Школа–2100» : сборник программ. – М. : Баласс ; РАО, 2004. – С. 303–333.

8. **Ткаченко Н. Т.** Словарь устаревших слов (по произведениям школьной программы) / Н. Т. Ткаченко, И. В. Андреева, Н. В. Баско. – М. : Рольф, 1997. – 272 с.

REFERENCES

1. **Voronichev O. E.** Metodi izuchenija raznotipnoj ustarewshej leksiki na nachalnom etape lingvostilisticheskogo analiza istoriko-hudozhestvennyh proizvedenij [Methods of study of polytypic outdated vocabulary at the initial stage of linguo-stylistic analysis of the historical-artistic works] // *Nachalnaja shkola: plus-minus.* – 2002. – № 4. – S. 44–47.
2. **Literatura. 7 klass** : uchebnik-hrestomatija dlja obshcheobrazovat. uchrezhd. : v 2 ch. [Literature. 7 class : textbook reading for educat. institut. : 2 h.] / [pod red. G. I. Belenkogo]. – M. : Mnemozina, 2009. – Ch. 1. – 287 s.
3. **Novikova T. F.** Kulturologicheskij podkhod k prepodavaniju russkogo jazika v aspekte regionalizatsii obrazovanija: monografija [Cultural approach to teaching the Russian language in the aspect of the regionalization of education: monograph]. – Belgorod : Izd-vo BelGU, 2007. – 296 s.
4. **Bistrowa E. A., Lvova S. I., Kapinos V. I.** i dr. Obuchenie russkomu jaziku v shkole : ucheb. posobie dla studentov pedagogicheskich vuzov [Teaching Russian at school: textbook. manual for students of pedagogical universities] / [pod red. E. A. Bistrowoj]. – M. : Drofa, 2004. – 240 s.
5. **Ozhegov S. I., Shwedova N. Ju.** Tolkovij slowar russkogo jazuka : 80 000 slow i frazeologicheskikh vrazhenij [Explanatory dictionary of the Russian language : 80 000 words and phraseological expressions] / Rossijskaja akademija nauk, Institut russkogo jazuka im. V.V. Vinogradova ; [4-e izd., dopoln.]. – M. : A TEMP, 2010. – 874 s.
6. **Pakhnowa T. M.** «O, est nepovtorimije slowa...» (Slowo Akhmatowoj b slowo ob Akhmatowoj na urokach russkogo jazuka) [«Oh, there are unique words...» (Word Akhmatova and the word about Akhmatova the lessons of Russian language] // *Russkij jazik v shkole.* – 2005. – № 1. – S. 25–29.
7. **Buneev R. N., Buneeva E. V., Komissarova L. Ju., Tekuchova I. V.** Programma po russkomu jazuku dla osnovnoj shkolu. 5–9 kl. [Program in Russian language for primary school. 5–9 cl.] // *Obrazovatel'naja sistema «Shkola–2100»* : sbornik programm. – M. : Ballas ; RAO, 2004. – S. 303–333.
8. **Tkachenko N. T., Andreeva I. V., Basko N. V.** Slowar ustarevshikh slow (po proizvedeniam shkolnoj programmu) [Dictionary of obsolete words (on the works of the school curriculum)]. – M. : Rolf, 1997. – 272 s.

Analysis of outdated vocabulary as a means of comprehending the meaning of the artwork and the formation of cultural competence of schoolchildren.

Terekhova S.E., Postgraduate of the Russian Language and Methods of Teaching Department, Belgorod State National Research University, 85 Pobeda St., Belgorod, 308007, Russia, e-mail: svetaterexowa15@yandex.ru.

The present paper proves the idea that profound work with outdated vocabulary contributes to the students' cultural competence; examples of work on the analysis of the obsolete vocabulary, aimed at understanding the meaning of the studied at the school of art works. In addition, the possibility of formation of valuable attitude of the students to the culture and history of its people by means of outdated vocabulary is taken into account. A part of a lesson is shown on the analysis of the passage in the Song of the merchant Kalashnikov» by M. Lermontov as a form of profound work with some of the active use of words. Outdated vocabulary is seen as a part of the national-marked linguistic units, the comprehension of the meaning of which allows revealing the originality and cultural wealth of the Russian people.

Keywords: cultural competence, outdated vocabulary, historicisms, archaisms, national-marked units of the language, vocabulary, analysis of an artistic work, linguistics.

Терехова С. Е. Аналіз застарілої лексики як засіб осягнення змісту художнього твору та формування культурознавчої компетенції школярів.

У статті доводиться, що поглиблена робота із застарілою лексикою сприяє формуванню культурознавчої компетенції учнів, наводяться приклади роботи з аналізу застарілої лексики, спрямованої на осягнення сенсу досліджуваних у школі художніх творів. Крім того, розглядається можливість формування ціннісного ставлення школярів до культури та історії свого народу засобами застарілої лексики. Показаний фрагмент уроку з аналізом уривка з «Пісні про купця Калашинікова» М.Ю. Лермонтова як приклад поглибленої роботи зі словами, що вийшли з активного вжитку. Застаріла лексика розглядається у складі національно-маркованих мовних одиниць, осягнення сенсу яких дозволяє розкрити самобутність і культурне багатство російського народу.

Ключові слова: культурознавча компетенція, застаріла лексика, історизми, архаїзми, національно-марковані одиниці мови, словниковий запас, аналіз художнього твору, лінгвістика.